

**Uspjeh
uz pomoć
Europassa**



USPJEH UZ
POMOĆ EUROPASSA



AGENCIJA ZA
MOBILNOST I
PROGRAME EU



Erasmus+

Uredile: Vlasta Jelašić Kerec – Nacionalni Europass centar Hrvatska; Anita Kardos i Csilla Szabó – Nacionalni Europass centar Mađarska
Ovu je brošuru sastavila Radna skupina članica mreže Europass iz središnje Europe. U Radnoj skupini sudjeluju: Austrija, Češka, Hrvatska, Mađarska, Italija, Poljska i Slovenija.

Nacionalni Europass centar Hrvatska
Agencija za mobilnost i programe EU
Frankopanska 26
10000 Zagreb
T: 00385 (0)1 5005 635
F: 00385 (0)1 5005 699
E-pošta: info@europass.hr
www.europass.hr

Dizajn: KO:KE kreativna farma
Tisak: ???
Naklada: 1000

Zagreb, 2015.

Sva su prava pridržana. Nijedan dio publikacije nije dopušteno reproducirati, pohranjivati, prenositi u bilo kojem obliku ili na bilo koji način: elektronički, mehanički, fotokopiranjem, snimanjem ili na drugi način, bez prethodnog dopuštenja izdavača.

Ova publikacija je ostvarena uz financijsku potporu Europske komisije. Ova publikacija odražava isključivo stajalište autora publikacije i Komisija se ne može smatrati odgovornom prilikom uporabe informacija koje se u njoj nalaze.



OPĆENITO O DOKUMENTIMA EUROPASS

Europass je portfelj koji se sastoji od sljedećih pet dokumenata:

- ★ Europass životopis, 
- ★ Europass jezična putovnica, 
- ★ Europass mobilnost, 
- ★ Europass dopunska isprava o studiju, 
- ★ Europass prilog svjedodžbi 

koji europskim građanima pružaju mogućnost predstavljanja vještina, znanja, kompetencija, kvalifikacija i iskustava u bilo kojoj europskoj zemlji. Dokumenti Europass prihvaćeni su i priznati u svih 28 zemalja članica Europske unije, u zemljama EFTA-e/EEA-a te u zemljama kandidatkinjama. Namijenjeni su pojedincima, poduzećima i ustanovama koje su zainteresirane za sudjelovanje u projektima mobilnosti i aktivnostima cjeloživotnog učenja, a mogu se primijeniti i na niz drugih obrazovnih i profesionalnih svrha.

Ova inicijativa olakšava obrazovnu i profesionalnu mobilnost među sektorima, regijama i zemljama te različitim sustavima obrazovanja i osposobljavanja.

Europass također uključuje dvije nove mogućnosti:

- ★ Europsku mapu vještina: elektroničku datoteku koja služi kao nadopuna životopisu
- ★ popratno pismo.

EUROPASS ŽIVOTOPIS

Europass životopis (Europass CV) je osobni dokument koji pojedincu omogućuje predstavljanje svojih vještina, znanja, iskustava i kvalifikacija potencijalnim poslodavcima, obrazovnim ustanovama i drugim relevantnim stranama na pregledan i opsežan način.

DOKUMENT IMA MNOGE PREDNOSTI, OD KOJIH SE NEKE ODNOSE NA SLJEDEĆE ČINJENICE:

- ★ informacije predstavljene na ovaj način mogu se jednostavno pregledati,
- ★ osoba može naglasiti svoje vještine i znanja stečena formalnim, neformalnim i informalnim putem,
- ★ povećava se vidljivost i vjerodostojnost osobnih, obrazovnih i profesionalnih postignuća pojedinca, i još mnogo više.

NATALIA BANASIK
DIPLOMIRALA JE LINGVISTIKU I PSIHOLOGIJU NA SVEUČILIŠTU U VARŠAVI I SUDJELOVALA U MEĐUNARODNOM STUDIJSKOM PROGRAMU U BEČU



Bila je korisnica programa cjeloživotnog učenja Comenius kroz aktivnost Comenius asistent školske godine 2009./2010. i ostvarila je stručnu praksu putem programa Erasmus 2010. godine. Diplomirala je lingvistiku i psihologiju na Sveučilištu u Varšavi, nakon čega je nastavila obrazovanje na Berlinskom slobodnom sveučilištu (*Freie Universität Berlin*) na studiju međukulturalnog obrazovanja. Trenutno radi na Institutu za obrazovna istraživanja u Varšavi i završava doktorski studij na Fakultetu psihologije.

„Saznala sam za dokumente Europass tijekom iskustva s programom Comenius, u okviru kojeg sam pomagala u nastavi u školi na Kanarskim otocima. U to sam vrijeme tek diplomirala primijenjenu lingvistiku na Sveučilištu u Varšavi i odlučila sam jednu godinu pauzirati na studiju psihologije kako bih stekla nešto praktičnog iskustva. Moja divna mentorica i prijateljica gđa Montse Martín Reguere, koja je bila vrlo aktivna u različitim europskim projektima, upoznala me s dokumentima Europass - jezičnom putovnicom, mobilnošću i životopisom.

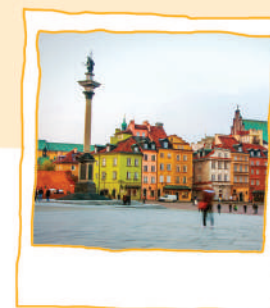


EUROPASS ŽIVOTOPIS

To se pokazalo vrlo korisnim kada sam pripremala prijavu za međunarodnu stipendiju godinu dana kasnije. Europass životopis ima vrlo jasnu strukturu i obuhvaća sve važne informacije koje budući poslodavac treba imati o potencijalnom kandidatu. Obrazac je standardiziran i priznat u mnogim zemljama. Smatram da je vrlo korisno imati ovakav predložak zato što s njim mogu biti sigurna da neću izostaviti neku važnu informaciju. Svoju sam prijavu za stručnu praksu poslala na samo jednu adresu budući da sam čvrsto odlučila biti primljena tamo. I uspjela sam! Provela sam predivna četiri mjeseca u Centru za psihoterapiju Carlos Lamela u Las Palmasu, Veliki Kanari u Španjolskoj, gdje sam imala prilike sudjelovati u radu s pacijentima, naučiti više o terapijama, sudjelovati u pripremi dokumenata i prezentacija te provesti vlastito istraživanje. Naučila sam mnogo. Sigurna sam da mi je pomogla dobro sastavljena prijava. Nakon ovog iskustva, ažurirala sam svoj Europass životopis i kasnije se prijavila na međunarodni studijski program u Beču, gdje je moje znanje iz psihoterapije bilo velika prednost. I ponovno, prijava je bila uspješna. Stoga sam nastavila unositi nova iskustva u svoj životopis. Sigurna sam da mi je upućenost u dokumente Europass uvelike pomogla u mojoj karijeri.”



“IMATI OVAKAV PREDLOŽAK VRLO JE KORISNO ZATO ŠTO S NJIM MOGU BITI SIGURNA DA NEĆU IZOSTAVITI NEKU VAŽNU INFORMACIJU.”





EUROPASS JEZIČNA PUTOVNICA



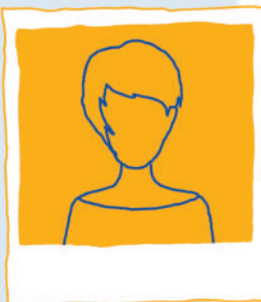
ULOGA EUROPASS JEZIČNE PUTOVNICE ISTODOBNO JE PEDAGOŠKA I INFORMATIVNA BUDUĆI DA ONA:

- ★ potiče građane na usavršavanje sposobnosti komuniciranja na stranim jezicima i stjecanje novih iskustava,
- ★ služi za bilježenje jezičnih vještina i međukulturalnog iskustva na razumljiv, informativan, pregledan i pouzdan način.

SELENA JUKOVIĆ

PRVOSTUPNICA MAĐARSKOG JEZIKA I KOGNITIVNE LINGVISTIKE
NA FILOZOFSKOM FAKULTETU SVEUČILIŠTA U ZAGREBU

Jezičnu je putovnicu dobila još 2004. godine od škole stranih jezika koju je u to vrijeme pohađala. Ovaj dokument sadrži uvodni dio s osobnim podacima (koji nije obavezan), vrlo detaljnu tablicu za samoprocjenu s opisnicima jezičnih vještina te dio koji se odnosi na podatke o danoj školi stranih jezika, kao što su (školska) godina, udžbenici, nastavnik i europska razina jezičnih vještina. Nadalje, ostatak dokumenta sadrži podatke o ljetnim školama: godinu i naziv ustanove, položene testove engleskog jezika za govornike drugih jezika (ESOL) i naziv škole stranih jezika koja je Seleni izdala dokument. Dodatna prednost upotrebe jezične putovnice, za koju se može reći da ima pedagošku i informativnu ulogu, jest da korisnik može unijeti dodatne podatke kada to želi i na taj način redovito bilježiti svoja jezična postignuća. Iako se izgled Europass jezične putovnice tijekom godina mijenjao, prikaz podataka, svrha i transparentnost dokumenta, kao i prednosti za korisnika, ostali su nepromijenjeni. Budući da je odabrala studij iz područja lingvistike, Seleni cijeni ovakav dokument jer joj omogućuje predstavljanje kompetencija iz stranih jezika u bilo kojoj europskoj zemlji na opsežan i transparentan način. To joj, naravno, može otvoriti put za uzbudljive poslovne prilike u Hrvatskoj i inozemstvu.



EUROPASS JEZIČNA PUTOVNICA



UČINITE SVOJE
ZNAJBE JEZIKA
VIDLJIVIM U
CIJELOJ EUROPI

DANIJELA RAKO

STUDENTICA PETE GODINE ENGLSKOG I FRANCUSKOG JEZIKA
NA FILOZOFSKOM FAKULTETU SVEUČILIŠTA U ZAGREBU

Danijela je razmišljala više u poslovnom smjeru kada je prvi put odlučila popuniti Europass jezičnu putovnicu. Budući da će uskoro završiti studij iz područja poduke stranih jezika i prevođenja, Danijela je dokument smatrala zanimljivim i korisnim u traženju posla u budućnosti, kako na domaćem tako i na europskom tržištu rada. Radno mjesto koje joj se učinilo posebno zanimljivim tijekom studija bilo je mjesto stažista objavljeno na mrežnim stranicama Europskog ureda za odabir osoblja (EPSO). Iako se u međuvremenu odlučila posvetiti studiju i nije se prijavila za mjesto stažista, rad u drugoj zemlji i u međunarodnom okruženju i dalje joj se čini vrlo realnom mogućnošću.

Uz jezične kompetencije koje stječe na fakultetu, Danijela je pronašla honorarno zaposlenje kako bi se bolje upoznala s potrebama i uvjetima stvarnog radnog okruženja te na taj način unaprijedila svoje profesionalne i prenosive (u engleskom jeziku *soft skills*, op. a.) vještine. Naravno, sva ta postignuća zaslužuju veću vidljivost koju im omogućuje dobro strukturiran i vjerodostojan dokument.

Usto, Europass jezična putovnica europskim građanima nudi mogućnost da predstave svoja jezična znanja i međukulturalno iskustvo stečeno formalnim, neformalnim i informalnim učenjem, što Danijela smatra još jednom njezinom korisnom značajkom. Poznavanje jezika može biti od koristi u razvijanju karijere i može unijeti raznolikost u poslovni aspekt života, što je zacijelo prednost za one mlade ljude koji se tek spremaju ući na tržište rada.



"EUROPASS JEZIČNA PUTOVNICA
EUROPSKIM GRAĐANIMA NUDI
MOGUĆNOST DA PREDSTAVE
SVOJE JEZIČNE VJEŠTINE I
MEĐUKULTURALNO ISKUSTVO
STEČENO FORMALNIM,
NEFORMALNIM I INFORMALNIM
UČENJEM, ŠTO JE SAMO JEDNA
OD NJENIH BROJNIH PREDNOSTI."



EUROPASS MOBILNOST

Europass mobilnost je osobni dokument koji služi za bilježenje razdoblja učenja i/ili osposobljavanja provedenog u inozemstvu. Svrha je ovoga dokumenta pridonijeti boljoj procjeni i priznavanju iskustva, vještina i kompetencija tijekom razdoblja mobilnosti. Zbog svoje informativnosti i dobro organizirane strukture, ovaj je dokument koristan u procesu prijave za posao osiguravajući prednost vlasniku dokumenta, kao i potencijalnom poslodavcu.

18-GODIŠNJA KATHARINA IZ REGIJE DONJE AUSTRIJE

provela je jedno ljeto na praksi na farmi u Norveškoj. Ovaj boravak u inozemstvu pokazao se idealnom prilikom da usavrši znanje jezika i da vidi kako se život na farmi razlikuje od života kod kuće. Usto, za nju je to bilo i razdoblje osobnog razvoja. „Još sam u kontaktu sa svojom norveškom obitelji i s praktikantima iz cijelog svijeta putem Facebooka. Obećali su da će me posjetiti u Austriji. Bila sam zadivljena norveškom kulturom, krajolikom i mentalitetom.“



DRUGE DVIJE MLADE AUSTRIJANKE, HANNAH I LENA,

imale su slično iskustvo. Radile su u hotelu na jugu Engleske. „Možemo iskustvo stečeno u inozemstvu upotrijebiti u školi. Osim toga, naučile smo se nositi sa stresom. Bio je vrhunac sezone!“

Ono što je ovim mladim ljudima zajedničko nije samo iskustvo rada i života u inozemstvu. Zajedničko im je i to što su njihovi ostvareni ishodi učenja, nove vještine i kompetencije dokumentirane u Europass mobilnosti. Ustanova putem koje su ostvarile praksu, Landjugend Austria, već nekoliko godina izdaje ovaj dokument svim sudionicima programa međunarodne prakse. Sudionici potvrđuju da je iskustvo rada u inozemstvu sve dragocjenije onima koji žele uspješno započeti svoju karijeru. Nadalje, dokumentiranjem svojih vještina u Europass mobilnosti imaju dojam da ostvaruju prednost pred drugim kandidatima.

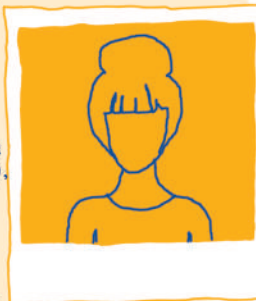


EUROPASS MOBILNOST

POKRENI SE
POMOĆU
EUROPASSA!

IBOLYA CSÍDER, VOLONTERKA U ZAKLADI KUKUVIJA

Stipendija u inozemstvu vrijedno je iskustvo, osobito ako tijekom boravka ondje osoba ne stekne samo radno iskustvo, već i unaprijedi karijeru. Nakon što je sudjelovala u 15-tjednom programu u Totnesu (Ujedinjeno Kraljevstvo), Ibolya Csider je uz državnu diplomu koju joj je izdala lokalna organizacija primila i dokument Europass mobilnost. Stipendija Leonardo omogućila joj je stjecanje vrijednog radnog iskustva. Budući da se prethodno bavila zaštitom okoliša, program joj je omogućio stjecanje potrebnih praktičnih vještina. U okviru programa Leonardo sudionici su proučavali različite vrste životinja i biljaka, ekološki prihvatljive načine istrebljivanja nametnika te su sudjelovali u obrazovanju djece iz područja ekologije. Budući da volontira u mađarskoj nevladinoj organizaciji za zaštitu okoliša Gyöngybagolyvédelmi Alapítvány (Zaklada kukuvija drijemavica), može iskoristiti svo znanje koje je ondje stekla. Dodatna prednost programa jesu državna diploma koju joj je izdala lokalna organizacija i dokument Europass mobilnost. Ovi su dokumenti nadopuna stručnom iskustvu navedenom u životopisu. Ovo joj je iskustvo također nekoliko puta pomoglo u dobivanju financijske potpore budući da joj je donijelo dodatne bodove u procesu prijave. Čak je i stipendiju za doktorski studij dobila na taj način – zahvaljujući sudjelovanju u programu Leonardo bila je među najbolje ocijenjenim kandidatima. Nadalje, pozvana je da održi prezentacije na brojnim stručnim skupovima. Ibolya je uvjerenja da će joj Europass mobilnost biti od velike koristi i u daljnjoj karijeri. Još je u kontaktu s britanskom ustanovom koja ju je ugostila te postoji mogućnost da će joj u budućnosti ponuditi zaposlenje. Iako smatra da je osobno umrežavanje od goleme važnosti, stečeni dokumenti, poput Europass mobilnosti, mogu također igrati ključnu ulogu u dobivanju posla.



„OVAJ MI JE DOKUMENT
TAKODER OSIGURAO
DODATNE BODOVE U
POSTUPKU ODOBRENJA
FINANCIJSKE POTPORE.“



VRIJEDNO
ZNAJJE
PODUPRTO
VRIJEDNIM
DOKUMENTIMA

EUROPASS PRILOG SVJEDODŽBI

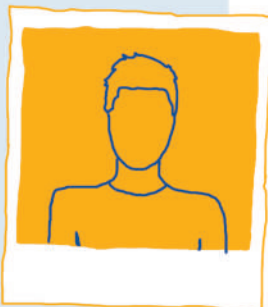
Europass prilog svjedodžbi opisuje standarde specifične za određenu zemlju primijenjene na svako zanimanje za koje se možete osposobiti završavanjem nekog programa iz područja strukovnog obrazovanja.

Ovaj dokument sadrži informacije koje se odnose na standard stečene kvalifikacije, poput vještina i kompetencija, zanimanja na koja se odnosi stečena kvalifikacija, razinu programa, uvjete za upis programa, mogućnosti daljnjeg obrazovanja i tako dalje.

PETR TROPSCHUH ZAVRŠIO JE PROGRAM OBRAZOVANJA ZA AUTOLIMARE – KONSTRUKCIJSKO STROJARSTVO 1997. GODINE.

Živim u Münchenu u Njemačkoj od 2004. godine. Završio sam program strukovnog obrazovanja za zanimanje autolimara u Češkoj. To je struka koju jako volim. Međutim, odlučio sam se preseliti u Njemačku.

Nažalost, u Njemačkoj nisam mogao pronaći posao u struci te sam prvih nekoliko godina proveo radeći u restoranu. Razlog je bio taj što moja svjedodžba nije bila priznata, a nisam imao dovoljno novca da se ponovno školujem u Njemačkoj. Godine 2006. počeo sam raditi u zračnoj luci, nakon čega se povećao moj interes za zrakoplove. Htio sam postati mehaničar za zrakoplove i sve sam snage uložio u postizanje tog cilja. Na Internetu sam pronašao kompaniju Aero Bildungs i od njih sam saznao za Europass. Dobio sam svoj Europass prilog svjedodžbi i zahvaljujući njemu mogao sam se upisati u program za željeno zanimanje, čije je troškove pokrio moj ured za zapošljavanje u Münchenu. Trenutno radim za tvrtku E.I.S. Aircraft iz Münchena i posao je sjajan. Što je najvažnije, sve se to dogodilo samo zahvaljujući Europassu!



EUROPASS PRILOG SVJEDODŽBI

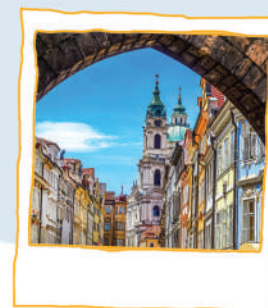
ZDENĚK CHYTRA (33 GODINE) IZ BERLINA ZAVRŠIO JE SKOLOVANJE ZA KONOBARA 2001. GODINE.

U Njemačkoj sam se vodio kao nekvalificirana radna snaga. Kada sam dostavio svoj Europass prilog svjedodžbi, ured za zapošljavanje automatski je priznao moju kvalifikaciju. Zbog toga sam ubrzo pronašao posao i nisam morao završiti dodatno osposobljavanje. Europass mi je uvelike pomogao uspješno se snaći na tržištu rada. Posao u Njemačkoj pronašao sam za samo dva tjedna. Posao sam tražio nakon što sam stigao u Njemačku, no nisam ga pokušavao pronaći u toj zemlji dok sam još bio u Češkoj. Prvo sam tražio posao u ugostiteljstvu, a zatim u informatici. Trenutno radim kao informatički tehničar.



MARTIN GRÜLLING IZ OSTRAVE DOBIO JE SVJEDODŽBU IZ OPĆE EKONOMIJE 1991. GODINE.

Želio sam raditi u zemlji Europske unije, posebice u Velikoj Britaniji. Naknade koje naplaćuju agencije za zapošljavanje prilično su visoke, pa sam posao tražio izravno kontaktirajući poslodavce putem e-pošte i telefona. Trebao mi je dokument koji bi osigurao priznavanje mog obrazovanja u drugim zemljama EU-a. Moram reći da mi je Europass prilog svjedodžbi koji sam pokazao poslodavcu pomogao na razgovoru za posao. Strani je poslodavac uvažio dokument i smatrao ga vrlo korisnim. Europass prilog svjedodžbi pomogao mi je dobiti željeni posao jer danas poznavanje jezika i iskustvo nisu dovoljni na tržištu rada. Osim toga, imam više od pedeset godina, pa mi je ovaj dokument i iz tog razloga bio vrlo koristan.





DOPUNSKA ISPRAVA O STUDIJU

Europass dopunska isprava o studiju izdaje se osobama koje su diplomirale na visokom učilištu s ciljem osiguravanja dodatnih podataka o stečenoj kvalifikaciji i povezanim postignućima, osobito za potrebe poslodavaca i obrazovnih ustanova u drugim zemljama. Ovaj dokument olakšava procjenu dodijeljene diplome u međunarodnom kontekstu i pridonosi boljem razumijevanju akademskih kvalifikacija pojedine osobe.



WWW.FACEBOOK.COM/EUROPASSEUROPE



PODACI ZA KONTAKT NACIONALNIH EUROPASS CENTARA



oeaD

AUSTRIA

Nacionalna agencija za cjeloživotno učenje / OeaD GmbH
Adresa: Ebendorferstraße 7, 1010 Vienna
E-pošta: info@europass-info.at
Telefon: +43 1 53408 684
Mrežne stranice: <http://www.europass.at>
Facebook stranica: <http://www.facebook.com/EuropassOesterreich>



AGENCIJA ZA
MOBILNOST I
PROGRAME EU

HRVATSKA

Nacionalni Europass centar Hrvatska – Agencija za mobilnost i programe Europske unije
Adresa: Frankopanska 26, 10000 Zagreb, Croatia
E-pošta: info@europass.hr
Telefon: 00385 (0)1 5005 635
Mrežne stranice: www.europass.hr



National Institute
for Education
Education Training Centre and Centre
for Developing Education of Teachers

ČESKA

Nacionalni Europass centar Češka – Nacionalni zavod za obrazovanje
Adresa: Weilova 1271/6, 102 00 Prag 10
E-pošta: europass@nuv.cz
Telefon: +420 274 022 342
Mrežne stranice: www.europass.cz
Facebook stranica: <https://www.facebook.com/europass.cz>



MAĐARSKA

Javna zaklada Tempus/Tempus Public Foundation
Adresa: 1 Trg Kethly Anna, Budimpešta 1077, Mađarska
E-pošta: europass@tpf.hu
Telefon: 0036-1-236-5050
Mrežne stranice: www.europass.hu
Facebook stranica: www.facebook.com/EuropassMagyarország



ITALIJA

ISFOL
Adresa: Corso d'Italia, 33, 00198 Rim
E-pošta: l.tramontano@isfol.it
Telefon: 0039 06 854471
Mrežne stranice: www.isfol.it



POLJSKA

Nacionalni Europass centar, Zaklada za razvoj obrazovnog sustava (FRSE),
Nacionalna agencija za program Erasmus+
Adresa: Mokotowska 43, 00-551 Varšava, Poljska
E-pošta: europass@frse.org.pl
Telefon: +48 22 46-31-510
Mrežne stranice: <http://europass.org.pl/>
Facebook stranica: <https://pl-pl.facebook.com/FRSE.fb>



SLOVENIJA

Nacionalni zavod Republike Slovenije za strukovno obrazovanje i
osposobljavanje
Nacionalni Europass centar Slovenija
Adresa: Kajuhova 32U, 1000 Ljubljana
E-pošta: europass@cpi.si
Telefon: 00 386 1 586 42 00
Mrežne stranice: www.europass.si





Europass u Republici Hrvatskoj
<http://www.europass.hr/>

Europass u Europi
<http://europass.cedefop.europa.eu/>

www.europass.hr
www.mobilnost.hr

Ova publikacija je ostvarena uz financijsku potporu Europske komisije. Ova publikacija odražava isključivo stajalište autora publikacije i Komisija se ne može smatrati odgovornom prilikom uporabe informacija koje se u njoj nalaze.



Nacionalni Europass centar Hrvatska
Agencija za mobilnost i programe EU
Frankopanska 26
10000 Zagreb
T +385 (0) 1 5005 635
F +385 (0) 1 5005 699
info@europass.hr
www.europass.hr